

A r t y k u ł 9.

Konwencja niniejsza podlega ratyfikacji i wchodzi w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych. Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Warszawie.

Konwencja niniejsza została zawarta na przeciąg pięciu lat. Jeżeli nie zostanie wypowiedziana na rok przed upływem tego pięciolecia, będzie uważana za automatycznie przedłużoną na dalsze okresy pięcioletnie, z zastrzeżeniem wypowiedzenia w takich samych warunkach.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim i czeskim, przy czym oba teksty są autentyczne.

Na dowód tego wymienieni pełnomocnicy obu Umawiających się Stron podpisali niniejszą umowę i przyłożyli na niej swoje pieczęcie.

Sporządzono w Pradze, dnia 22 stycznia 1949 r.

(—) J. OLSZEWSKI m. p.
(—) Dr VL. CLEMENTIS m. p.

Č l á n e k 9.

Tato Dohoda podléhá ratifikaci a nabývá platnosti dnem výměny ratifikačních listin. Ratifikační listiny budou výměněny ve Varšavě.

Tato Dohoda byla uzavřena na dobu pěti let. Nebude-li vypověděna rok před uplynutím tohoto pětiletí, bude považována za automaticky prodlouženou na další pětiletí s výhradou výpovědi za těchto podmínek.

Vyhotoveno ve dvou stejnopisech, každý v českém a polském jazyce, při čemž obě znění jsou autentická.

Na důkaz toho jmenovaní plnomocníci obou smluvních stran podepsali tuto Dohodu a opatřili ji svými pečeti.

Sepsáno v Praze dne 22. ledna 1949.

(—) Dr VL. CLEMENTIS v. r.
(—) J. OLSZEWSKI v. r.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 25 czerwca 1949 r.

(—) Bolesław Bierut

Prezes Rady Ministrów

(—) Józef Cyrankiewicz

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych:

w z. (—) Stanisław Leszczycki

136

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 25 sierpnia 1949 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką o uprzywilejowanym tranzycie kolejowym z Czechosłowacji do Czechosłowacji przez Głucholazy, podpisanej wraz z Protokołem Podpisania w Warszawie dnia 12 listopada 1948 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 32 ust. 1 Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką o uprzywilejowanym tranzycie kolejowym z Czechosłowacji do Czechosłowacji przez Głucholazy, podpisanej wraz z Protokołem

Podpisania w Warszawie dnia 12 listopada 1948 r. nastąpiła w Pradze dnia 7 lipca 1949 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *St. Leszczycki*

137

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 13 września 1949 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką w sprawie ochrony roślin uprawnych przed szkodnikami i chorobami, podpisanej w Pradze dnia 22 stycznia 1949 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 9 Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką w sprawie ochrony roślin uprawnych przed szkodnikami i chorobami, podpisanej w Pradze dnia 22 stycznia 1949 r., nastąpiła w Warsza-

wie dnia 1 września 1949 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *St. Leszczycki*